



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Dokument zasedanja*

---

**A7-0257/2010**

1.10.2010

## **POROČILO**

o predlogu Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi Evropskega sklada za prilagajanje globalizaciji v skladu s točko 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2009/031 DK/Linak, Danska)  
(KOM(2010)0417 – C7-0199/2010 – 2010/2133(BUD))

Odbor za proračun

Poročevalka: Barbara Matera

**VSEBINA**

	<b>Stran</b>
PREDLOG RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA.....	3
PRILOGA: SKLEP EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA.....	5
OBRAZLOŽITEV .....	7
MNENJE ODBORA ZA ZAPOSLOVANJE IN SOCIALNE ZADEVE.....	9
IZID KONČNEGA GLASOVANJA V ODBORU.....	12

## PREDLOG RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

**o predlogu Sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o uporabi Evropskega sklada za prilagajanje globalizaciji v skladu s točko 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2009/031 DK/Linak, Danska) (KOM(2010)0417 – C7-0199/2010 – 2010/2133(BUD))**

*Evropski parlament,*

- ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (KOM(2010)0417 – C7-0199/2010),
  - ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju<sup>1</sup> in zlasti njegove točke 28,
  - ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1927/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji<sup>2</sup> (uredba ESPG),
  - ob upoštevanju poročila Odbora za proračun in mnenja Odbora za zaposlovanje in socialne zadeve (A7-0257/2010),
- A. ker je Evropska unija vzpostavila primerne zakonodajne in proračunske instrumente za zagotavljanje dodatne podpore delavcem, ki so jih prizadele posledice velikih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih, ter za pomoč pri njihovi ponovni vključitvi na trg dela,
- B. ker je bilo za vloge, predložene po 1. maju 2009, področje uporabe Evropskega sklada za prilagajanje globalizaciji (ESPG) razširjeno na podporo delavcem, ki so postali presežni neposredno zaradi svetovne finančne in gospodarske krize,
- C. ker mora biti finančna pomoč Evropske unije za presežne delavce dinamična ter na razpolago čim hitreje in na najučinkovitejši način v skladu s skupno izjavo Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije, sprejeta na usklajevalnem sestanku 17. julija 2008, in ob upoštevanju medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 glede sprejetja sklepov za uporabo ESPG,
- D. ker je Danska zaprosila za pomoč v zvezi s 198 presežnimi delavci v podjetju Linak, ki deluje v panogi elektronike in mehanike v regiji Syddanmark na ravni NUTS II,
- E. ker vloga izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, določena v uredbi ESPG,
1. poziva zadevne institucije, naj ukrenejo vse potrebno za pospešitev uporabe sredstev ESPG;

---

<sup>1</sup> UL C 139, 14.6.2006, str. 1.

<sup>2</sup> UL L 406, 30.12.2006, str. 1.

2. opozarja, da so institucije zavezane zagotoviti nemoten in hiter potek postopka za sprejetje sklepov o uporabi ESPG, iz katerega se zagotavlja enkratna in časovno omejena individualna podpora za delavce, ki so postali presežni zaradi globalizacije ter finančne in gospodarske krize; poudarja vlogo, ki jo lahko ESPG igra pri ponovnem vključevanju presežnih delavcev na trg dela;
3. poudarja, da bi bilo treba v skladu s členom 6 uredbe ESPG zagotoviti, da se s sredstvi tega sklada podpira ponovno vključevanje posameznih presežnih delavcev v proces zaposlovanja; poudarja, da pomoč iz ESPG ne sme nadomestiti ukrepov, za katere so odgovorna podjetja na podlagi nacionalne zakonodaje ali kolektivnih pogodb, niti ukrepov za prestrukturiranje podjetij oziroma sektorjev;
4. ugotavlja, da so med informacijami iz usklajenega svežnja prilagojenih storitev, za katere je predvideno financiranje iz ESPG, tudi natančne informacije o njihovem dopolnjevanju z ukrepi, ki se financirajo iz strukturnih skladov; ponovno poziva, naj se v letnih poročilih predstavi tudi primerjalna ocena teh podatkov;
5. pozdravlja dejstvo, da je Komisija po številnih opozorilih Evropskega parlamenta, da je bil ESPG ustanovljen kot ločen in poseben instrument z lastnimi cilji in roki ter da je zaradi tega treba opredeliti ustrezne proračunske vrstice za prerazporeditve, v okviru uporabe ESPG predlagala alternativni vir odobritev plačil za neporabljena sredstva ESPG;
6. ugotavlja, da se bodo za uporabo ESPG v tem primeru sredstva za odobritve plačil prenesla iz proračunske vrstice, namenjene podpori malim in srednje velikim podjetjem ter inovacijam; obžaluje resne napake, ki jih je storila Evropska komisija pri izvajanju programov za konkurenčnost in inovativnost, zlasti med gospodarsko krizo, ki bi morala znatno povečati potrebe po takšni podpori;
7. opozarja, da bi morali delovanje in dodano vrednost ESPG oceniti v okviru splošne ocene programov in različnih drugih instrumentov, vzpostavljenih z medinstitucionalnim sporazumom z dne 17. maja 2006, med vmesnim pregledom večletnega finančnega okvira 2007–2013;
8. pozdravlja novo obliko predloga Komisije, kjer so v obrazložitvenem memorandumu podane jasne in podrobne informacije o vlogi ter analiza meril za upravičenost do pomoči, pojasnjeni pa so tudi razlogi za odobritev vloge, kar je v skladu z zahtevami Parlamenta;
9. odobri sklep, priložen tej resoluciji;
10. naroča svojemu predsedniku, naj podpiše ta sklep skupaj s predsedujočim Svetu ter poskrbi za njegovo objavo v Uradnem listu Evropske unije;
11. naroča svojemu predsedniku, naj to resolucijo skupaj s prilogo posreduje Svetu in Komisiji.

## **PRILOGA: SKLEP EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**

**z dne xxx**

**o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji v skladu s točko 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju (vloga EGF/2009/031 DK/Linak, Danska)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 med Evropskim parlamentom, Svetom in Komisijo o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju<sup>1</sup> in zlasti njegove točke 28,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 1927/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o ustanovitvi Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji<sup>2</sup>, zlasti njenega člena 12(3),

ob upoštevanju predloga Evropske komisije<sup>3</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji (ESPG) je bil ustanovljen za zagotavljanje dodatne podpore presežnim delavcem, ki so jih prizadele posledice velikih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih, ter za pomoč pri njihovi ponovni vključitvi na trg dela.
- (2) Področje uporabe ESPG se je razširilo na vloge, predložene od 1. maja 2009, da bi se vključila pomoč za delavce, ki so postali presežni zaradi svetovne finančne in gospodarske krize.
- (3) Medinstitucionalni sporazum z dne 17. maja 2006 omogoča uporabo sredstev ESPG do letne zgornje meje v višini 500 milijonov EUR.
- (4) Danska je predložila vlogo za uporabo sredstev iz ESPG zaradi odpuščanja v podjetju Linak A/S. Ta vloga izpolnjuje zahteve za določitev finančnih prispevkov iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1927/2006. Komisija zato predlaga uporabo zneska 1.213.508 EUR.

---

<sup>1</sup> UL C 139, 14.6.2006, str. 1.

<sup>2</sup> UL L 406, 30.12.2006, str. 1.

<sup>3</sup> UL C [...], [...], str. [...].

- (5) Zato je treba uporabiti sredstva ESPG, da se zagotovi finančni prispevek za vlogo, ki jo je predložila Danska –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1*

V okviru splošnega proračuna Evropske unije za proračunsko leto 2010 se iz Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji (ESPG) uporabi znesek 1.213.508 EUR v odobritvah za prevzem obveznosti in odobritvah plačil.

*Člen 2*

Ta sklep se objavi v Uradnem listu Evropske unije.

V

*Za Evropski parlament  
Predsednik*

*Za Svet  
Predsednik*

## OBRAZLOŽITEV

### I. Ozadje

Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji (ESPG) je bil ustanovljen za dodatno pomoč delavcem, ki so jih prizadele posledice večjih strukturnih sprememb v svetovnih trgovinskih tokovih.

Glede na določbe točke 28 Medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006 o proračunski disciplini in dobrem finančnem poslovanju<sup>1</sup> ter člena 12 Uredbe (ES) št. 1927/2006<sup>2</sup> sklad ne sme preseči najvišjega zneska v višini 500 milijonov EUR, ki izhaja iz rezerve pod skupno zgornjo mejo odhodkov iz prejšnjega leta in/ali iz zapadlih sredstev za prevzem obveznosti iz prejšnjih dveh let, razen tistih, povezanih z razdelkom 1b. Ustrezni zneski bodo vključeni v proračun kot rezerva, takoj ko bodo določene zadostne razlike do zgornje meje in/ali zapadla sredstva za prevzem obveznosti.

Kar zadeva postopek, bo Komisija v primeru pozitivne ocene vloge proračunskemu organu predložila predlog za uporabo sredstev sklada in tudi ustrezno zahtevo za prerazporeditev, zato da bi omogočila črpanje iz sklada. Hkrati bodo organizirani tristranski pogovori, na katerih naj bi dosegli sporazum o uporabi sklada in zahtevanih zneskih. Ti tristranski pogovori lahko potekajo v poenostavljeni obliki.

### II. Stanje: Predlog Komisije

Komisija je 2. avgusta 2010 sprejela dva nova predloga za sklep o uporabi sredstev ESPG v korist Danske, da bi podprla ponovno vključevanje tistih delavcev, ki so postali presežni zaradi svetovne finančne in gospodarske krize, na trg dela.

To je deseta vloga, ki jo je treba preučiti v okviru proračuna za leto 2010, in zadeva uporabo skupnega zneska v višini 1 213 508 EUR iz ESPG za Dansko. Nanaša se na 198 presežnih delavcev (od tega se jih za 139 predvideva pomoč) v podjetju Linak A/S, ki deluje v oddelku 27 NACE Revizija 2 (proizvodnja električne opreme) v regiji Syddanmark po ravni NUTS II, presežni pa so postali v obdobju od 1. novembra 2008 do 30. junija 2009.

Ta vloga (primer EGF/2009/031 DK/Linak) je bila predložena Komisiji 8. septembra 2009 in je bila dopolnjena z dodatnimi informacijami 30. marca 2010. Vloga je temeljila na merilu za pomoč iz člena 2(c) uredbe ESPG<sup>3</sup> in je bila predložena v roku 10 tednov (člen 5 te uredbe).

Ocena Komisije je temeljila na naslednjih elementih: ocena povezav med presežnimi delavci in velikimi strukturnimi spremembami v svetovnih trgovinskih tokovih ali finančno krizo, prikaz števila presežnih delavcev in izpolnjevanje meril iz člena 2(c), obrazložitev nepredvidene narave tega odpuščanja, opredelitev podjetij, ki odpuščajo, in delavcev, ki jim je pomoč namenjena, zadevno ozemlje, njegovi organi in zainteresirane strani, vpliv presežnih

---

<sup>1</sup> UL C 139, 14.6.2006, str. 1.

<sup>2</sup> UL L 406, 30.12.2006, str. 1.

<sup>3</sup> velike strukturne spremembe v svetovnih trgovinskih tokovih, ki privedejo do hudih gospodarskih motenj, predvsem do bistvenega povečanja uvoza v Evropsko unijo, ali hitrega padca tržnega deleža EU v nekem sektorju ali preselitve proizvodnje v tretje države, kar se kaže v majhnih trgih dela ali v izrednih okoliščinah, ki jih mora(-jo) zadevna(-e) država(-e) članica(-e) ustrezno utemeljiti

delavcev na lokalno, regionalno ali nacionalno stopnjo zaposlenosti, usklajen sveženj prilagojenih storitev, ki jih je treba financirati, vključno z njihovim dopolnjevanjem z ukrepi, financiranimi iz strukturnih skladov, datumi, ko so se prilagojene storitve za prizadete delavce začele ali naj bi se začele izvajati, in nazadnje postopki za posvetovanje s socialnimi partnerji ter sistemi upravljanja in nadzora.

V skladu z oceno Komisije vloga izpolnjuje merila za upravičenost do pomoči, določena v uredbi ESPG, zato se proračunskemu organu priporoča, da jo odobri.

Da bi uporabila sredstva sklada, je Komisija proračunskemu organu predložila vlogo za prerazporeditev (DEC 15/2010) skupnega zneska 1.213.508 EUR iz rezerve ESPG (40 02 43) za prevzem obveznosti ter iz proračunske vrstice „Zaključek programa za podjetja: izboljšanje finančnega okolja za MSP“ (01 04 05) v plačila proračunskih vrstic ESPG (04 05 01).

Komisija je prvič opredelila alternativni vir sredstev za plačila, pri katerem ne gre za neporabljena sredstva ESPG, kar je Evropski parlament že večkrat zahteval.

Medinstitucionalni sporazum omogoča uporabo sredstev sklada do letne zgornje meje v višini 500 milijonov EUR.

V letu 2010 je proračunski organ odobril že osem predlogov za uporabo sredstev sklada in prerazporeditev za tehnično pomoč v celotnem znesku 20 991 554 EUR, pri čemer je ostalo na voljo še 479 008 446 EUR.

### **III. Postopek**

Komisija je predstavila zahtevek za prerazporeditev<sup>1</sup> za vnos posebne odobritve za prevzem obveznosti in odobritve plačil v proračun za leto 2010, kot zahteva točka 28 medinstitucionalnega sporazuma z dne 17. maja 2006.

Tristranski pogovori o predlogu Komisije za sklep o uporabi sredstev ESPG bi lahko potekali v poenostavljeni obliki (izmenjava pisem), kot določa člen 12(5) pravne podlage, razen če bo dosežen sporazum med Parlamentom in Svetom.

V skladu z notranjim dogovorom mora Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve (EMPL) sodelovati v postopku, da bi zagotovil konstruktivno podporo in prispeval k oceni vlog sklada.

Odbor EMPL je po opravljeni oceni izrazil svoje stališče glede uporabe sklada, kakor je izraženo v priloženem mnenju.

V skupni izjavi, sprejeti na usklajevalnem sestanku 17. julija 2008, so Evropski parlament, Svet in Komisija potrdili, da je treba ob spoštovanju medinstitucionalnega sporazuma zagotoviti hiter postopek sprejemanja sklepov o uporabi sredstev sklada.

---

<sup>1</sup> DEC 15/2010 z dne 3. avgusta 2010.



## MNENJE ODBORA ZA ZAPOSLOVANJE IN SOCIALNE ZADEVE



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

### *Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve Predsednica*

---

ES/sg  
D(2010)41853

Alain Lamassoure  
Predsednik odbora za proračun  
ASP 13E158

#### **Zadeva: Mnenje o uporabi sredstev Evropskega sklada za prilagoditev globalizaciji za primer ESPG/2009/031/DK/Linak (KOM(2010) 417 končno)**

Spoštovani gospod Lamassoure!

Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve (EMPL) in njegova delovna skupina, odgovorna za Evropski sklad za prilagoditev globalizaciji, sta preučila uporabo sredstev omenjenega sklada v primeru ESPG/2009/031 DK/Linak in sprejela naslednje mnenje.

Odbor EMPL in njegova delovna skupina, odgovorna za ESPG, se v zvezi z zgornjo zahtevo strinjata z uporabo sredstev sklada. Odbor EMPL je imel glede tega nekaj pripomb, ki pa ne ogrožajo predvidene prerazporeditve sredstev.

Razmišljanje odbora EMPL je osredotočeno na naslednje:

- A) ker je bila ta vloga sprva vključena v primer ESPG/2009/015/DK/Syddanmark, ki je zajemal dve podjetji (Danfoss in Linak), obe dejavni v panogi mehatronike, a glede na NACE rev 2 v različnih sektorjih; ker uredba ESPG zahteva, da so primeri, ki sodijo v pristojnost točke 2b, omejeni na en sektor, je bilo treba vlogo iz formalnih razlogov razdeliti na dva primera; ker je to povzročilo zamudo v postopku, saj so danske oblasti v obeh primerih morale zagotoviti dodatne informacije o prizadetih delavcih in v vsakem od teh primerov predložiti ustrezen proračun za zagotovljene ukrepe; ker se postavlja vprašanje, ali takšna uradna razdelitev koristi učinkovitosti sprejetih ukrepov,

- B) ker je uporaba sredstev ESPG upravičena, saj gre za poseben primer, v katerem je prišlo do odpuščanj v istem sektorju, istem obdobju in v isti regiji kot v primeru druge vloge ESPG (ESPG/2009/015/DK/Danfoss Group),
- C) ker so odpuščanja v devetmesečnem referenčnem obdobju posledica globalizacije, ki je v prvi vrsti prizadela nekvalificirane delavce, pa tudi finančne in gospodarske krize, ki je povzročila nenadno zmanjšanje povpraševanja po mehanskih in elektronskih strojih, zaradi česar se je proizvodnja med četrtem četrtletjem 2008 in tretjim četrtletjem 2009 po podatkih urada Eurostat zmanjšala za več kot 25 %,
- D) ker je kriza zelo vplivala na lokalni trg dela v občini Soderborg, saj je brezposelnost v prvih 9 mesecih leta 2009 narasla za več kot 300 %,
- E) ker je za to dansko regijo posebej značilna sorazmerno visoka povprečna starost, medtem ko se bo glede na demografske napovedi število prebivalcev v prihodnjih desetih letih zmanjšalo, pri čemer učinki nenadnega gospodarskega upada niso upoštevani,
- F) ker skoraj 80 % odpuščenih delavcev nima izobrazbe oziroma imajo le osnovno izobrazbo,
- G) ker je bilo odpuščenih približno enako moških kot žensk,
- H) ker vloga ne opredeljuje, ali odpuščanje zadeva tudi delavce migrante.

Zato Odbor za zaposlovanje in socialne zadeve poziva Odbor za proračun kot pristojni odbor, da v svoj predlog resolucije v zvezi z vlogo Danske vključi naslednje pobude:

1. se strinja s Komisijo, da je bila vloga predložena v izjemnih okoliščinah ter da odpuščanja zelo vplivajo na zaposlovanje in lokalno gospodarstvo, zato velja člen 2(c) uredbe (ES) št. 1927/2006 (uredba ESPG);
2. je zadovoljen s pristopom, s katerim bi se posvetili posebnim potrebam vsakega delavca, tako da bi ponudili različne ukrepe v okviru treh stebrov izobraževanja in usposabljanja, spodbujanja zaposlovanja ter spodbude za ustanavljanje podjetij;
3. poudarja pa, da je mogoče v obdobju krize brezposelnost nekvalificiranih delavcev najbolje izkoristiti za usposabljanje, s katerim bi si pridobili veščine, potrebne za v prihodnost usmerjeno in trajnostno zaposlitev; zaradi tega zahteva dodatna zagotovila o tem, da delavcem, preusmerjenim v spodbujanje zaposlovanja in spodbude za ustanavljanje podjetij, ne bo onemogočena možnost pridobivanja dodatnih veščin v okviru stebra izobraževanja in usposabljanja;
4. v zvezi s tem pozdravlja podporne ukrepe za starejše, ki si želijo zamenjati poklic, saj ti ukrepi vključujejo usmerjanje in podporo pri mobilnosti;
5. prav tako pozdravlja svetovanje in mentorstvo za podjetnike in poziva Komisijo, naj v

svojem letnem poročilu poskrbi za oceno te vrste ukrepa;

6. izraža zanimanje za ukrepe finančne podpore osebam, ki ustanovljajo podjetje v rastočih industrijah, in si želi izvedeti več o tem, na kakšen način, v kakšnem obsegu in komu bi bilo treba odplačevati obrestna posojila;
7. pozdravlja nov odstavek, ki se nanaša na skladnost ukrepov in njihovega izvajanja s členom 7 Uredbe ESPG, ki zagotavlja enakovredno obravnavo žensk in moških ter nediskriminacijo;
8. pozdravlja predlog Komisije, ki se nanaša na sredstva za odobritev plačil, ki niso neporabljena sredstva Evropskega socialnega sklada, kakor je Evropski parlament že večkrat zahteval.

Lep pozdrav,

Pervenche Berès

## IZID KONČNEGA GLASOVANJA V ODBORU

<b>Datum sprejetja</b>	29.9.2010
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: 33 -: 2 0: 0
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Damien Abad, Alexander Alvaro, Francesca Balzani, Reimer Böge, Lajos Bokros, Giovanni Collino, Andrea Cozzolino, Jean-Luc Dehaene, James Elles, Göran Färm, José Manuel Fernandes, Eider Gardiazábal Rubial, Salvador Garriga Polledo, Jens Geier, Ivars Godmanis, Ingeborg Gräßle, Estelle Grelier, Carl Haglund, Lucas Hartong, Jutta Haug, Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, Anne E. Jensen, Sergej Kozlík, Jan Kozłowski, Giovanni La Via, Barbara Matera, Nadezhda Neynsky, Dominique Riquet, László Surján, Helga Trüpel, Derek Vaughan, Angelika Werthmann
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Jan Olbrycht, Georgios Stavrakakis
<b>Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Sabine Verheyen